

Kurze Biografie von Nagat El-Saghira

Ihr voller Name ist Nagat Muhammad Kamal Hosni Al-Baba, die 1938 in Kairo geboren wurde. Ihr Vater arbeitete als Kalligraph und die junge Nagat liebte Kunst und Gesang, da sie im Alter von fünf Jahren begann, alle Lieder von Umm Kulthum zu singen. Nagat El-Saghira trat im Alter von acht Jahren in die Welt der Kunst und Schauspielerei ein, wo sie in dem Film „Hadiya“ mitwirkte, bei dem Künstler Mahmoud Zulfikar Regie führte, und ihre Brillanz und Intelligenz trotz ihres jungen Alters machten den großen Schriftsteller Fikri Abaza loben ihr Talent und beschreiben sie als Wunder.

Nagat El-Saghira hatte acht Schwestern, darunter die Künstlerin Souad Hosni, möge Gott ihr gnädig sein, und ihr älterer Bruder Ezz El-Din brachte ihr das Singen bei, da sie an vielen Konzerten teilnahm.

Die junge Nagat wuchs in einer Familie auf, die Kunst, Gesang und Musik liebte. Davon zeugen ihr Bruder Ezz El-Din, ein Musikkomponist, und ihr Bruder Sami Hosni, ein Amateur-Cellospieler, zusätzlich zu seiner Tätigkeit als Schmuckdesigner und Kalligraph wie sein Vater.

Nagat El-Saghira heiratete Kamal Mansi, als sie sechzehn Jahre alt war, also 1955. Dies war ihre erste Ehe, und sie gebar einen Sohn namens Walid, aber sie trennten sich, nachdem sie fünf Jahre

zusammengelebt hatten. Nach dieser Trennung etwa sieben Jahre heiratete Nagat erneut den großartigen Regisseur Hossam El Din Mustafa, trennte sich aber auch von ihm und lehnte danach die Idee einer Ehe für alle ab und zog ihren einzigen Sohn weiter groß und kümmerte sich um ihn und nur ihre Arbeit.

Nagat El-Saghira nahm eine sehr angesehene Position in der Welt des Gesangs und der Schauspielerei ein und ihr Publikum wurde von Tag zu Tag größer. Nach Frau Umm Kulthum war sie die erste Araberin unter ihren Fans. Sicherer mit Nagat. Auch der romantische Dichter Nizar Qabbani drückte in einem der Fernsehinterviews seine große Bewunderung für Nagat El-Saghira aus und sagte, dass er, als er ein Gedichtband für ihn veröffentlichte, auf 15.000 Leser hoffte, aber als Nagat seine Gedichte singt, ihr gelingt es, Millionen in der arabischen Welt anzuziehen, und er lobt sie. Er bezeichnet sie als eine der besten Sängerinnen seiner Gedichte.

Nagat El-Saghira hat an vielen filmischen Arbeiten mitgewirkt, die sich auf etwa 13 Filme belaufen, und die bekanntesten dieser Filme sind (Black Candles, My Dear Daughter, Seven Days in Heaven, Beach of Fun, Girl of the Country,...etc).

Die Künstlerin Nagat El-Saghira erhielt die Auszeichnung des emiratischen Dichters Sultan bin Ali Al Owais, außerdem erhielt sie eine Goldmedaille und eine Summe von hunderttausend Dol-

lar von Dubai und erhielt die Unabhängigkeitsmedaille ersten Grades vom König von Jordan, und sie erhielt eine weitere Medaille vom verstorbenen Präsidenten Gamal Abdel Nasser usw. viele Auszeichnungen und Ehrungen. Nagat erschien vor kurzem nach langer Abwesenheit auf den Bildschirmen, und das war Anfang 2017, durch das Lied “Kol Al Kalam”, geschrieben von Abdel Rahman Al-Abnoudi, komponiert von Talal, vertrieben von Yahya Al-Mugi, und unter der Regie von Hani Lashin.

Inhaltsverzeichnis

1) Wohnend vis a vis von mir / ساكن قصاد	(12)
2) Glaubt er? / أیظن	(18)
3) Nicht lügen! / لا تكذبي	(22)
4) Ich verehere das Meer / أنا بعشق البحر	(28)
5) Ich warte auf dich / أنا بستانك	(30)
6) Der Zugvogel / الطير المسافر	(36)
7) Beschreibt mir die Liebe / اوصفولي الحب	(38)

Wohnend vis-à-vis von mir

Übersetzung und Nachdichtung: Mohamed Abdel Aziz

Vis-à-vis von mir wohnt er
Und ich liebe ihn
Mein Wunsch ist ihn zu begegnen
Und ihm zu sagen, was ich auf dem Herzen habe
Nur wo finde ich den Mut, ihm so etwas zu sagen
Das werde ich nie im Leben machen
So muss ich mich zufrieden geben
Ihn als Sonne zu betrachten
Und mit seiner Erscheinung
Meine Augen zu beglücken
Und meine Seele zu entzücken
Wenn seine Schritte fern von mir weilen, muss ich mich trösten
Denn mir bleibt nichts anderes übrig, als meine Träume zu zeichnen
Und sie im Herzen wachsen zu lassen
Nur, wie üblich, das Herz begehrt mehr
Und in den Händen ist nichts greifbar
Ich sagte mir
Wer weiss, vielleicht eines Tages
Wenn er mich per Zufall trifft
Mich begrüßt und meine Hand
Wie ein Vogel in seine Hände nimmt
Wird er, an der zitternden Hand fühlen
Was in meinem Herzen
Liegt von tiefen Gefühlen

saaken uSaadi
Worte von Hussein Elsayed

ساكن قصادي
كلمات: حسين السيد

<i>saaken uSaadi</i>	ساكن قصادي
<i>webaHebbo</i>	وبجه
<i>watmanna a`aablo</i>	واقمنى أقابله
<i>fakkart aSaarHo</i>	فكّرت أصارحه
<i>laaken abadan</i>	لكن أبدا
<i>ma`darsh a`uullo</i>	مقدرش أقولّه
<i>wefDelt astanna el`ayyaam</i>	وفضلت استنّى الأيام
<i>fi maAaad mayes-har</i>	في معاد ما يسهر
<i>wemaAaad mayergaA</i>	ومعاد ما يرجع
<i>wekolle chaTwa arsem</i>	وكل خطوة أرسم
<i>aHlaam tekbar fi albi</i>	أحلام تكبر في قلبي
<i>wel`alb yeTmaA</i>	والقلب يطمع
<i>wa`uul messiiro</i>	وأقول مسيره
<i>HayHess beyya</i>	حيحس بيّا
<i>lau yoom Saadefni</i>	لو يوم صادفني
<i>wessallem Aalayya</i>	وسلم عليّا
<i>Haylaa`i Suurto</i>	حيلاقى صورته
<i>saakna beAnayya</i>	ساكنه بعينّيّا
<i>weyHess biiha</i>	ويحس بيها
<i>biraAshet edayya</i>	برعشة ايديّا

Ich hatte den Eindruck
Er wird bestimmt entdecken
Dass sein Bild in meinem Auge weilt
Überall und in allen Ecken
Mir scheint
Dass seine Liebe wächst und wächst
Von Tag zu Tag
Hätte ich nicht lieber
Ein größeres Herz
Als mein kleines Herz

Eines Tages
Wachte ich auf
Von der Stimme eines Freudenschreis
Vom Fenster sah ich
Viele Menschen auf der Straße
Kommen und vorbei gehen
Sie winkten mir mit ihren Händen
Und wünschten mir verheiratet zu werden
Aus Freude bin ich in die Luft geflogen
Und fragte
Sie sagten
Dass es sich um mein Nachbar
Handelt
Mein Liebling
Der vis-à-vis von mir wohnt
Und ich ihn liebe

kunt Haassa

enn Hobbo kolle maada

kään beyekbar

ab`a Aaayza

lau yukuunli alb

Geer albi eSSuGayyar

feDlet amaali maAa ellayaali

te`arrab Habiibi

elli saaken uSaadi webaHebbo

كنت حاسه

إن حبّه كل ماده

كان بيكبر

أبقى عايزه

لو يكون لي قلب

غير قلبي الصّغير

فضلت أُمالي مع الليالي

تقرّب حبيبي

الي ساكن قصادي وبحبه

fi yoom SeHeet

Ala Suut faraH

baSSeet men esh-shebaak

ziina wtahaani wenaas ketiir

daayriin hena wehnaak

shaurolu be`deehom

we`aluuli O`baalek

Hallelt melfarHa wessa`alt

aalo gaarek

Habiibi .. Habiibi

elli saaken Usaadi webaHebbo

roHt elfaraH belleel

werassamt beAnayya elfarHa

saaAet makaan

وفي يوم صحيت

على صوت فرح

بصيت من الشّبّاك

زينه وتهاني وناس كثير

دايرين هنا وهناك

شاوروبا لي بإيديهم

وقالوا لي عقبالك

هلّلت م الفرحة وسألت

قالوا جارك

حبيبي .. حبيبي

الي ساكن قصادي وبحبه

رحت الفرحة بالليل

ورسمت بعينيّه الفرحة

ساعة ما كان